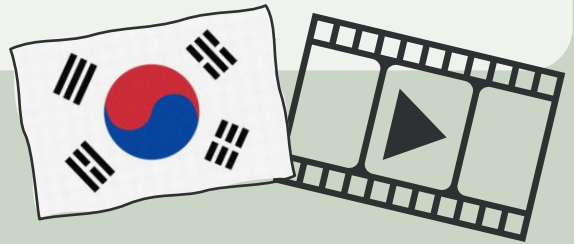


韓→日翻訳トライアルのお知らせ

プロセンススタジオに活躍の場を広げませんか？

プロセンススタジオでは日本語吹替/字幕版と一緒に作ってくださるフリーランスの韓→日翻訳者を募集しています。すでに作品を手掛けているベテランの方から、新たにこの世界にチャレンジしたい！という方まで、我こそはという熱意のある方はぜひご応募ください。日本語版を観た方が、韓国語ネイティブの方と同じように笑い、同じように泣く、そんな日本語版と一緒に作れたらと願っております！



求める翻訳者像



韓国語だけでなく、日本語に自信のある方

原語についつい引っ張られてしまいがちですが、視聴者の方が日本語版のクレジットが出るまで外国の作品を観ていたことを忘れてしまう…
そんな自然な日本語版を制作するためには日本語力が必要です。



調べもの、裏取りが好きな方

原音（スクリプト）自体に矛盾や事実誤認が潜んでいることも。監修の有無にかかわらず、翻訳段階できちんと裏どりを行ったうえでどのように翻訳するかを検討し、信頼できる日本語版を制作します。



チームプレーが得意な方

制作担当者やディレクター、字吹それぞれの翻訳者と協力して（時に意見を戦わせながら）翻訳をブラッシュアップできる方。チームで協力してより良い作品を作っていきましょう。

募集要項

※今回の募集は韓日の吹替版/字幕版の募集となっております。
その他の言語につきましては都度募集させていただきます。

翻訳種類	韓国語→日本語 吹替版翻訳 / 字幕版翻訳
応募資格	共通資格： TOPIK 5級相当以上の方 吹替版：台本書式を理解されている方 字幕版：SDB形式でのご提出が可能な方
応募方法	履歴書、職務経歴書、作品リスト（ある方は）を下記アドレスまでお送りください productionteam@procenstudio.co.jp
選考方法	お送りいただいた履歴書、職務経歴書を元に書類選考を行います。 書類選考を通過した方にトライアルを受けていただきます。 結果についてはメールでご連絡いたします。

プロセンススタジオ制作作品リスト

【韓国語作品】

原題	邦題	媒体
컨피던스맨 KR	コンフィデンスマンKR	Amazon Prime
뽀롱뽀롱뽀로로 뽀로로 충치 예방 스페셜	ポンポンポロロ 虫歯魔女の襲撃！お祝いパーティーを守れ！	YouTube

【その他言語作品】

原題	邦題	媒体
The Boys	ザ・ボーイズ	Amazon Prime
Fallout	フォールアウト	Amazon Prime
Tom Clancy's Jack Ryan: Ghost War	トム・克蘭シー／C I A 分析官 ジャック・ライアン 灰色の正義	Amazon Prime

...他多数